

Волинський національний університет імені Лесі Українки

Факультет іноземної філології

Кафедра романських мов та інтерлінгвістики

СИЛАБУС

нормативної навчальної дисципліни

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА
(ФРАНЦУЗЬКА)**

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Мова і література (англійська). Переклад
Форма навчання	Денна

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол засідання кафедри
романських мов та інтерлінгвістики
№ 1 від 30 серпня 2020 року

Завідувач кафедри  О. В. Станіслав

Луцьк – 2020

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (французька). Переклад Другий (магістерський)	Нормативна
Кількість годин/кредитів 270 / 9		Рік навчання 1-2 -ий
ІНДЗ: немає		Семестр 2-3-ій
		Практичні 82 год.
		Самостійна робота 170 год.
		Консультації 18 год.
		Форми контролю: проміжний контроль (3-ий с.), екзамен (3-ій с.)
Мова навчання: французька		

II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Прізвище, ім'я та по батькові	Андрієвська Вікторія Валеріївна
Науковий ступінь	Кандидат філологічних наук
Вчене звання	Доцент
Посада	Доцент кафедри романських мов та інтерлінгвістики
Контактна інформація	andriievska.viktoriia@vnu.edu.ua Корпус А, каб. 223
Розклад занять	https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii Вкладка – «Розклад занять»
Розклад консультацій	Згідно з розкладом, затвердженим кафедральним розписом

III. ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

1. Анотація курсу. Вивчення навчальної дисципліни "Друга іноземна мова (французька)" передбачає поглиблене вивчення французької мови, розвиток діалогічного та монологічного, підготовленого та спонтанного мовлення на основі вивченого лексичного, граматичного, стилістичного матеріалу з урахуванням послідовності та наступності викладеного матеріалу. Окрім того, курс сприяє розвитку у студентів комплексного стилістичного аналізу франкомовних художніх текстів і розуміння аудіо- та відеоматеріалів автентичного характеру.

У межах курсу заплановано розгляд 8 змістових модулів:

ЗМ 1. Les nouvelles technologies et la révolution numérique.

ЗМ 2. Générations : la famille, l'éducation, l'espérance de vie.

ЗМ 3. L'ouverture des frontières, la mondialisation et le multiculturalisme.

ЗМ 4. Elites : les grandes écoles, l'égalité des chances et l'inégalité homme/femme.

ЗМ 5. Ecologies : le développement durable et les méfaits de l'écologie.

- ЗМ 6. Le monde virtuels : les jeux vidéo et les réseaux sociaux
 ЗМ 7. Créations : l'éducation artistique et les fonctions de l'art
 ЗМ 8. Corps et âme : la médecine et les manipulations génétiques

2. Пререквізити. Підґрунтям для вивчення навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (французька)» є врахування цілісного та системного вивчення французької мови у рамках першого рівня вищої освіти (бакалаврського). У вивченні дисципліни застосовуються знання, отримані з практики французької мови (рівень $\geq B2$).

3. Мета і завдання навчальної дисципліни. Метою вивчення навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (французька)» є розвиток у студентів лінгвістичної, комунікативної і креативної компетенції. Основними завданнями навчальної дисципліни є: ґрунтовне вивчення ділової, суспільно-політичної та побутової лексики, практичної граматики, стилістики та лінгвістики тексту; формування навичок роботи з фаховою та науковою літературою, проведення лінгвостилістичного аналізу художнього тексту, розвиток навичок роботи із автентичним аудіо/відео матеріалом.

4. Результати навчання (компетентності). Виконання завдань курсу дозволить студентові отримати такі результати та оволодіти такими компетентностями: уміння висловлюватися іноземною мовою чітко і не обмежуватися у виборі мовних засобів для передачі того, що мають бажання сказати; оперувати досить широким інструментарієм мовних засобів для того, щоб чітко описувати явища, висловлювати та доводити свою точку, використовуючи складні конструкції; використовувати широкий лексичний запас слів для того, щоб уникати повторів, вводячи у мовлення перифрази, ідіоматичні вирази та розмовну лексику; демонструвати високий рівень граматичних знань із можливими, але поодинокими помилками, які важко виявити; оволодіти чіткою та природною вимовою та інтонацією; викласти письмовий текст із дотриманням усіх правил оформлення та структурування дискурсу відповідно до його типу та стилю; висловлюватися впевнено, чітко та ввічливо відповідно до комунікативної ситуації та її соціальних чинників; розпочинати, підтримувати та закінчити коректно розмову з відповідної проблеми, чітко дотримуючись правила по черговості висловлення; брати участь в обговореннях із декількома учасниками, робити це природно, дотримуючись правил ведення розмови, по черговості та тематичної відповідності, застосовувати іншомовну комунікацію для реалізації професійних завдань чи особистих намірів з урахуванням соціолінгвістичних та лінгвокультурних факторів; уміння сприймати на слух і розуміти автентичні тексти; здатність здійснювати адекватний переклад текстів різних жанрів і стилів.

Очікуваний результат – автономний рівень володіння французькою мовою (niveau autonome C1, utilisateur indépendant).

5. Структура навчальної дисципліни

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ. заняття	Самост. робота	Консул.	*Форма контролю / Бали
1	2	3	4	5	6
СЕМЕСТР 2					
Змістовий модуль 1.					
<i>Les nouvelles technologies et la révolution numérique</i>					
Thème 1. Naissance des nouvelles technologies.	7	2	5	-	CO = 5 CE = 5
Thème 2. Les mirages de la	10	4	5	1	PE/EE = 5

communication universelle.					PO/EO = 5 MKP = 20
Thème 3. La révolution digital et la vidéosurveillance.	7	2	5	-	
Thème 4. Le jargon des nouvelles technologies. Technique : Faire une synthèse des documents oraux.	10	4	5	1	
Разом за змістовим модулем 1	34	12	20	2	40*
Змістовий модуль 2. <i>Génération : la famille, l'éducation, l'espérance de vie</i>					
Thème 1. Les relations parents-enfants.	7	2	5	-	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5 MKP = 20
Thème 2. Les valeurs des Français.	8	2	5	1	
Thème 3. L'avenir est dans le senior ?	7	2	5	-	
Thème 4. Proverbes et codes amoureux. Technique : Faire un exposé à partir de documents écrits.	10	4	5	1	
Разом за змістовим модулем 2	32	10	20	2	40*
Змістовий модуль 3. <i>L'ouverture des frontières, la mondialisation et le multiculturalisme.</i>					
Thème 1. A la découverte du monde.	7	2	5	-	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5 MKP = 20
Thème 2. La mondialisation au quotidien.	8	2	5	1	
Thème 3. Uniformisation et/et métissage.	7	2	5	-	
Thème 4. Vocabulaire des goûts et des couleurs. Techniques : Faire un résumé du texte. Argumenter à l'oral.	10	4	5	1	
Разом за змістовим модулем 3	32	10	20	2	40*
Змістовий модуль 4. <i>Elites : les grandes écoles, l'égalité des chances et l'inégalité homme/femme</i>					
Thème 1. Privilèges et grandes écoles.	7	2	5	-	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5 MKP = 20
Thème 2. Egalité des chances	8	2	5	1	
Thème 3. Lutter contre les discriminations.	7	2	5	-	
Thème 4. Expressions imagées et euphémismes. Technique : Rédiger une lettre administrative.	10	4	5	1	
Разом за змістовим модулем 4	32	10	20	2	40*
Змістовий модуль 5. <i>Ecologies : le développement durable et les méfaits de l'écologie</i>					
Thème 1. Insouciance et prise de conscience.	7	2	5	-	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5 MKP = 20
Thème 2. Pour le développement durable.	8	2	5	1	
Thème 3. Le revers de la médaille et l'écologie de demain.	7	2	5	-	

Thème 4. Ecologie et sentiments. Technique. Faire une synthèse des documents écrits.	10	4	5	1	
Разом за змістовим модулем 5	32	10	20	2	40*
Загалом за поточний контроль					40*
Вид проміжного контролю					Бал
Письмова комплексна контрольна робота.					60
Загалом за підсумковий контроль					60
Всього годин / балів за семестр 1	162	52	100	10	100
СЕМЕСТР 3					
Змістовий модуль 6.					
<i>Le monde virtuels : les jeux vidéo et les réseaux sociaux</i>					
Thème 1. Monde imaginaire et jeux de rôle.	13	4	8	1	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5 МКР = 20
Thème 2. Vies virtuelles et réseaux sociaux..	13	4	8	1	
Thème 3. Faut-il avoir peur du virtuel ? Technique. Rédiger une dissertation.	11	2	8	1	
Разом за змістовим модулем 6	37	10	24	3	40*
Змістовий модуль 7.					
<i>Créations : l'éducation artistique et les fonctions de l'art</i>					
Thème 1. Naissance de l'art.	13	4	8	1	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5 МКР = 20
Thème 2. Fonctions sociales et éducatives de l'art.	13	4	8	1	
Thème 3. Peinture, sculpture, musique. Technique. Faire la critique d'un spectacle.	11	2	8	1	
Разом за змістовим модулем 7	37	10	24	3	40*
Змістовий модуль 8.					
<i>Corps et âme : la médecine et les manipulations génétiques</i>					
Thème 1. Progrès scientifique et médicaux.	13	4	8	1	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5 МКР = 20
Thème 2. .Police scientifique et paléopathologie.	12	4	8	-	
Thème 3. La médecine du futur. Technique. Rédiger un rapport de stage.	11	4	6	1	
Разом за змістовим модулем 8	36	12	22	2	40*
Загалом за поточний контроль					40*
Види підсумкових робіт					Бал
Письмова комплексна контрольна робота.					30
Усна відповідь на екзамені.					30
Загалом за підсумковий контроль					60
Всього годин / балів за семестр 2	108	30	70	8	100
Всього годин	270	82	170	18	

CO = compréhension de l'oral (аудіювання = розуміння почутого)

CE = compréhension de l'écrit (розуміння прочитаного)

EO/PO = production/expression orale (усне мовлення)

PE/EE = production/expression écrite

МКР = модульна контрольна робота

*Підсумковий бал за поточний контроль розраховується як середнє арифметичне від тематичного оцінювання.

5. Завдання для самостійного опрацювання

№ з/п	Види завдань
1.	Реферування українських і французьких статей з відповідної тематики змістового модуля.
2.	Підготовка усного монологічного та діалогічного мовлення.
3.	Підготовка письмових творчих завдань.
4.	Підготовка проекту за темою.
5.	Підготовка до поточних і підсумкових контрольних робіт.
6.	Підготовка домашнього завдання.

IV. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Усі види діяльності студента, вказані у програмі та силабусі навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (французька)», підлягають оцінюванню. Основні види роботи включають виконання завдань із розвитку 4 мовленнєвих компетенцій: аудіювання (розуміння почутого), розуміння прочитаного, усне мовлення, письмове мовлення, а також написання модульних контрольних робіт. Максимальна кількість балів за поточне оцінювання із 3 змістових модулів за кожен семестр становить 40 балів. Розподіл балів див. у Розділі III п. 5 силабусу Форми контролю/бали. Підсумковий бал за поточний контроль розраховується як середнє арифметичне від тематичного оцінювання.

Оцінювання видів робіт студента і розподіл балів укладено таким чином, аби дозволити студенту бути максимально мобільним і гнучким в організації навчання. Так у разі відсутності студента на практичному занятті він має право здати відповідний вид роботи не пізніше, ніж за 10 днів до початку екзаменаційної сесії під час консультації, розклад яких затверджено кафедральним розписом.

Усі види роботи, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком, передбаченим розкладом на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи (див. таблицю у Розділі III п. 5 Форми контролю/бали)

Учасник освітнього процесу зобов'язаний дотримуватися навчальної етики, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених програмою навчальної дисципліни, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за додатковими консультаціями та роз'ясненнями у разі потреби.

У питанні академічної доброчесності студент зобов'язаний вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагиату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи студентів чи/та хабарництва.

V. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Підсумковий контроль із навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (французька)» передбачає проміжний контроль у другому семестрі і включає написання комплексної

контрольної роботи і вартує 60 балів.

У третьому семестрі студент складає екзамен, вага якого становить 60 балів, який передбачає написання студентом комплексної контрольної роботи (30 балів) та усної відповіді. Перелік і види завдань на екзамен викладач зобов'язується подати не пізніше завершення аудиторної роботи.

Письмова комплексна контрольна робота включає завдання з розуміння прочитаного (роботи з текстом), аудіювання (робота з аудіозаписом) та письмове мовлення (написання листа та власного висловлення). Загалом за ККР – 30 балів. Усна відповідь на іспиті передбачає роботу із художнім текстом (переклад уривку, переказ тексту та коментування граматичних явищ, виділених у тексті), реферування української статті французькою мовою та ситуативне мовлення. Загалом за усну відповідь на екзамені – 30 балів.

VI. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 - 81	Добре
67 -74	Задовільно
60 - 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VII. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

а) Основна література

1. Alter Ego. Niveau C1 : Méthode de français / Sous la direction de Catherine Dollez. P. : Hachette FLE, 2010. 225 p.
2. Miquel C. Vocabulaire progressif du français [avec 250 exercices] : Niveau avancé. Paris, CLE International, 2001. 192 p.
3. Boularès M., Frérot J.-L. Grammaire progressive du français [avec 400 exercices] : Niveau avancé. P. : CLE international, 2008. 192 p.

б) Методичне забезпечення

4. Андрієвська В. В. La justice en France: методичні рекомендації з розмовної тематики. Луцьк: Вежа-друк, 2013. 40 с.
5. Андрієвська В. В. Le théâtre français: методичні рекомендації з розмовної тематики. Луцьк: Вежа-друк, 2012. 56 с.
6. Андрієвська В. В. Les nouvelles technologies: методичні рекомендації з розмовної тематики. Луцьк: Вежа-друк, 2015. 50 с.
7. Станіслав О. В. La peinture française : методичні рекомендації з розмовної тематики. Луцьк: Вежа-друк, 2012. 60 с.
8. Станіслав О. В. La presse française : методичні рекомендації з розмовної тематики. Луцьк: Вежа-друк, 2013. 62 с.

в) Додаткова література та інтернет-ресурси

9. Драненко Г. Ф. Français: Niveau avancé. Київ: Ірпінь, 2001. 232 с.
10. Загрязкіна Т. La France aujourd'hui. М.: Айрис Пресс, 2002. 164 с.
11. Поглиблений курс вивчення французької мови. К.: Вища школа, 2000. 399 с.
12. Соломарська О. О. Підручник французької мови. Рівне, 2002. 192 с.

13. Abc DALF C1/C2 : 150 exercices (nouvelle édition) / Barrière Isabelle, Parizet Marie-Louise. CLE international, 2019. 327 p.
14. Civilisation en dialogues: Niveau intermédiaire / Odile Grand-Clément. Paris : CLE international, 2008. 128 p.
15. Debeuckelaere Anne, HULIN Hélène Préparer le DALF C1 & C2 : méthodologie de l'épreuve de production écrite, entraînement, corrigés PUG, 2018. 216 p.
16. Diplomatie.com : Activités / Claudie Bassi, Anne-Marie Chapsal. Paris : CLE international, 2005. 96 p.
17. Le DALF 100% réussite: Livre C1-C2 / Chapiro Lucile, Dupleix Dorothée, Frappe Nicolas, et al. Didier, 2017. 139 p.
18. Meyer D. C. Clés pour la France : en 80 icônes culturelles. Hachette FLE, 2005. 192 p.
19. TV5Monde. Apprendre le français. URL : <https://apprendre.tv5monde.com/fr>
20. Vidéos de Cyprien. URL : <https://www.youtube.com/channel/UCyWqModMQ>

з) Лексикографічні джерела

21. Dauzat A., Dubois J., Mitterand H. Nouveau dictionnaire étymologique et historique. P. : Larousse, 1964. –805 p.
22. Dictionnaire des synonymes, nuances et des contraires. P. : Robert, 2005. 1246 p.
23. Dictionnaire du français contemporain. P. : Larousse, 1971. 1224 p.
24. Le français correct. – P. : Duculot, 1992. 440 p.
25. Le Robert quotidien. Dictionnaire pratique de la langue française. P. : Robert, 1996. 2181 p.